

Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės**PROTOKOLAS****dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl kriterijų ir mechanizmų, padedančių nustatyti valstybę, atsakingą už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą**

EUROPOS BENDRIJA

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA,

ir

LICHTENŠTEINO KUNIGAIKŠTYSTĖ,

toliau – Susitariančiosios Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į 2004 m. spalio 26 d. pasirašytą Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl kriterijų ir mechanizmų, padedančių nustatyti valstybę, atsakingą už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą ⁽¹⁾ (toliau – Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimas),

PRIMINDAMOS, kad jo 15 straipsnyje numatyta galimybė Lichtenšteino Kunigaikštystei prisijungti prie Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo sudarant protokolą,

ATSIŽVELGDAMOS į geografinę Lichtenšteino Kunigaikštystės padėtį,

ATSIŽVELGDAMOS į Lichtenšteino Kunigaikštystės pageidavimą būti asocijuotai su Bendrijos teisės aktais, apimančiais Dublino konvencijos ir *Eurodac* reglamentus (toliau – Dublino/*Eurodac* *acquis*),

KADANGI Europos bendrija, remdamasi Dublino konvencija, 2001 m. sausio 19 d. su Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalyste sudarė Susitarimą dėl valstybės, atsakingos už prieglobsčio prašymo, pateikto valstybėje narėje arba Islandijoje ar Norvegijoje, nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų ⁽²⁾,

KADANGI yra pageidautina, kad Lichtenšteino Kunigaikštystė tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir Islandija, Norvegija bei Šveicarija būtų asocijuota įgyvendinant, taikant ir plėtojant Dublino/*Eurodac* *acquis*,

KADANGI tarp Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės turėtų būti sudarytas protokolas, kuriame būtų numatytos Lichtenšteino teisės ir išpareigojimai, panašūs kaip ir Europos bendrijos sudarytuose susitarimuose su Islandija, Norvegija bei Šveicarija,

KADANGI Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštinės dalies ir aktų, priimtų remiantis šia antraštine dalimi, nuostatos netaikomos Danijos Karalystei, kaip numatyta prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridėtame protokole dėl Danijos pozicijos, tačiau turėtų būti sudaryta galimybė Šveicarijos Konfederacijai bei Lichtenšteino kunigaikštystei ir Danijai palaikant tarpusavio santykius taikyti esmines Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo nuostatas, kaip numatyta jo 11 straipsnio 1 dalyje,

KADANGI yra būtina užtikrinti, kad valstybės, su kuriomis Europos bendrija įkūrė asociaciją Dublino/*Eurodac* *acquis* įgyvendinti, taikyti ir plėtoti, taikytų minėtą *acquis* palaikydamos tarpusavio santykius,

⁽¹⁾ OL L 53, 2008 2 27, p. 52.

⁽²⁾ OL L 93, 2001 4 3, p. 38.

KADANGI siekiant užtikrinti gerą Dublino/*Eurodac acquis* funkcionavimą reikia tuo pačiu metu taikyti šį protokolą ir įvairių šalių, asocijuotų su ar dalyvaujančių įgyvendinant ir plėtojant Dublino/*Eurodac acquis*, susitarimus, kurie reglamentuoja jų tarpusavio santykius,

KADANGI 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾ Lichtenšteino Kunigaikštystė turi taikyti taip pat kaip ją taiko Europos Sąjungos valstybės narės tvarkydamos duomenis šiame protokole numatytais tikslais,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolo dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acqui* ⁽²⁾,

ATSIŽVELGDAMOS į ryšį tarp Bendrijos *acquis* dėl valstybės, atsakingos už vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų ir dėl *Eurodac* įdiegimo bei Šengeno *acquis*,

KADANGI nepažeidžiant šio ryšio reikia tuo pačiu metu taikyti Šengeno *acquis* ir Bendrijos *acquis* dėl valstybės, atsakingos už vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų bei dėl *Eurodac* įdiegimo,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

1. Pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl kriterijų ir mechanizmų, padedančių nustatyti valstybę, atsakingą už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą (toliau – Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimas) 15 straipsnį Lichtenšteino Kunigaikštystė (toliau – Lichtenšteinas) prisijungia prie minėto susitarimo šiame protokole apibrėžtomis sąlygomis.

2. Šiuo protokolu, laikantis jame nustatytų taisyklių ir procedūrų, sukuriamos abipusės Susitariančiųjų Šalių teisės ir įsipareigojimai.

2 straipsnis

1. Šias:

— Dublino reglamento ⁽³⁾,

— *Eurodac* reglamento ⁽⁴⁾,

— *Eurodac* įgyvendinančio reglamento ⁽⁵⁾ ir

— Dublino konvenciją įgyvendinančio reglamento ⁽⁶⁾

nuostatas Lichtenšteinas įgyvendina ir taiko bendradarbiaudamas su Europos Sąjungos valstybėmis narėmis ir su Šveicarija.

2. Nepažeidžiant 5 straipsnio Lichtenšteinas taip pat priima, įgyvendina ir taiko Europos bendrijos priimtus aktus ir priemones, kurie iš dalies pakeičia ar papildo 1 dalyje nurodytas nuostatas bei sprendimus, priimtus laikantis tose nuostatose numatytų procedūrų.

3. Taikant 1 ir 2 dalis, 1 dalyje nurodytose nuostatose esančios nuorodos į „valstybes nares“ laikomos nuorodomis ir į Lichtenšteiną.

3 straipsnis

Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo 2 straipsnyje, 3 straipsnio 1–4 dalyse, 5–7 straipsniuose, 8 straipsnio 1 dalies antrojeje pastraipoje ir 8 straipsnio 2 dalyje bei 9–11 straipsniuose išdėstytos teisės ir įsipareigojimai *mutatis mutandis* taikomi Lichtenšteinui.

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 3.

⁽³⁾ 2003 m. vasario 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 343/2003, nustatantis valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus (OL L 50, 2003 2 25, p. 1).

⁽⁴⁾ 2003 m. rugsėjo 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1560/2003, nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 343/2003, nustatančio valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus, taikymo taisykles (OL L 222, 2003 9 5, p. 3).

⁽⁵⁾ 2000 m. gruodžio 11 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2725/2000 dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją (OL L 316, 2000 12 15, p. 1).

⁽⁶⁾ 2002 m. vasario 28 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 407/2002, nustatantis tam tikras taisykles įgyvendinant Reglamentą (EB) Nr. 2725/2000 dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti, siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją (OL L 62, 2002 3 5, p. 1).

4 straipsnis

Lichtenšteino Vyriausybės atstovas tampa mišraus komiteto, įsteigto Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo 3 straipsniu, nariu.

Mišriam komitetui pirmininkauja Europos Bendrijų Komisijos (toliau – Komisijos) atstovas ir Lichtenšteino arba Šveicarijos vyriausybės atstovas atitinkamai pasikeisdami kas šešis mėnesius.

5 straipsnis

1. Vadovaujantis 2 dalimi, kai Europos Sąjungos Taryba (toliau – Taryba) priima aktus ar priemones, iš dalies keičiančius ar papildančius 2 straipsnyje nurodytas nuostatas, ir kai aktai ar priemonės yra priimami pagal tose nuostatose numatytas procedūras, šiuos aktus ar priemones valstybės narės ir Lichtenšteinas pradeda taikyti vienu metu, nebent aktuose ar priemonėse nurodyta kitaip.

2. Komisija nedelsdama praneša Lichtenšteinui apie šio straipsnio 1 dalyje nurodytų aktų ar priemonių priėmimą. Lichtenšteinas nusprendžia dėl jų turinio priimtinumą ir perkėlimo į savo vidaus teisę. Apie tokį sprendimą per trisdešimt dienų nuo atitinkamų aktų ar priemonių priėmimo pranešama Komisijai.

3. Jei minėtų aktų ar priemonių turinys gali tapti privalomu Lichtenšteinui tik įvykdžius konstitucinius reikalavimus, Lichtenšteinas pranešime apie tai informuoja Komisiją. Lichtenšteinas nedelsdamas raštu praneša Tarybai ir Komisijai apie visų konstitucinių reikalavimų įvykdymą. Jei nereikia rengti referendumo, pranešimas nusiunčiamas ne vėliau kaip praėjus trisdešimt dienų po nustatytos galutinės referendumo surengimo datos. Jei reikia rengti referendumą, Lichtenšteinas pranešimą nusiunčia ne vėliau kaip per aštuoniolika mėnesių nuo Komisijos pranešimo dienos. Nuo tada, kai nustatoma akto ar priemonės įsigaliojimo data Lichtenšteine, ir iki tol, kol jis praneša apie konstitucinių reikalavimų įgyvendinimą, Lichtenšteinas, kai įmanoma, laikinai taiko atitinkamos priemonės ar akto nuostatas.

4. Jei Lichtenšteinas negali laikinai taikyti atitinkamos priemonės ar akto nuostatų ir jei dėl to sutrinka bendradarbiavimas pagal Dublino/Eurodac reglamentus, situaciją nagrinėja mišrus komitetas. Europos bendrija Lichtenšteino atžvilgiu gali imtis atitinkamų proporcingų priemonių geram bendradarbiavimui pagal Dublino/Eurodac reglamentus užtikrinti.

5. Lichtenšteinui priėmus šio straipsnio 1 dalyje nurodytų aktų ir priemonių nuostatas, nustatomos Lichtenšteino, Šveicarijos ir Europos Sąjungos valstybių narių teisės ir įsipareigojimai.

6. Šio protokolo taikymas sustabdomas, jei:

a) Lichtenšteinas praneša apie savo sprendimą nepriimti akto ar priemonės, kurie yra nurodyti šio straipsnio 1 dalyje ir kuriems buvo taikoma šiame protokole nustatyta tvarka, turinio; arba

b) jei Lichtenšteinas per trisdešimt dienų, kaip nurodyta šio straipsnio 2 dalyje, nusiunčia pranešimo; arba

c) Lichtenšteinas nusiunčia pranešimo ne vėliau kaip per trisdešimt dienų po nustatytos galutinės referendumo surengimo datos, ar, jei rengiamas referendumas, nusiunčia pranešimo per aštuoniolika mėnesių, kaip nustatyta šio straipsnio 3 dalyje, arba, kaip nustatyta toje pačioje dalyje, išgaliojus atitinkamam aktui ar priemonei jos laikinai netaiko.

7. Mišrus komitetas nagrinėja klausimą, dėl kurio buvo sustabdytas protokolo taikymas, ir per devyniasdešimt dienų stengiasi pašalinti kliūtis, neleidžiančias priimti ar ratifikuoti protokolo. Išanalizavęs visas kitas galimybes geram šio protokolo funkcionavimui užtikrinti, įskaitant galimybę patvirtinti, kad Susitariančiųjų Šalių įstatyminės nuostatos yra lygiavertės, jis, vieningai priimdamas sprendimą, gali nuspręsti vėl taikyti šį protokolą. Protokolas laikomas nutrauktu, jei praėjus devyniasdešimt dienų jo taikymas ir toliau lieka sustabdytas.

6 straipsnis

Lichtenšteinas į Europos Bendrijų bendrąjį biudžetą įneša administraciniams ir veiklos išlaidoms, susijusioms su Eurodac centrinio padalinio įsikūrimu ir funkcionavimu, padengti skirtą įnašą, kurį sudaro 0,071 % nuo pradinės 11 675 000 EUR sumos, ir nuo 2004 biudžetinių metų moka metinį įnašą, kurį sudaro 0,071 % nuo atitinkamų biudžetinių asignavimų minimiems finansiniams metams.

7 straipsnis

Šis protokolas nedaro jokios įtakos Lichtenšteino ir Šveicarijos susitarimams, jei jie suderinami su šiuo protokolu. Jei tokie susitarimai nėra suderinami su šiuo protokolu, taikomas šis protokolas.

8 straipsnis

1. Šį protokolą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja ar patvirtina. Ratifikavimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Tarybos generaliniam sekretoriui, kuris tampa jų depozitoriumi.
2. Šis protokolą įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai depozitorius Susitariančiosioms Šalims praneša apie paskutinio ratifikavimo ar patvirtinimo dokumento deponavimą.
3. Šio protokolo 1 ir 4 straipsniai bei 5 straipsnio 2 dalies pirmasis sakinytis, taip pat teisės ir įsipareigojimai, išdėstyti Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo 2 straipsnyje ir 3 straipsnio 1–4 dalyse, laikinai taikomi Lichtenšteinui nuo šio protokolo pasirašymo dienos.

9 straipsnis

Po šio protokolo pasirašymo, bet dar prieš jam įsivaliojant priimtiems aktams ar priemonėms taikomas 5 straipsnio 2 dalies paskutiniajame sakinyje nurodytas trisdešimt dienų laikotarpis, pradedamas skaičiuoti nuo šio protokolo įsigaliojimo dienos.

10 straipsnis

1. Šis protokolą taikomas tik jei įgyvendinami ir Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo 11 straipsnyje nurodyti susitarimai, kuriuos Lichtenšteinas turi sudaryti.
2. Be to, šis protokolą taikomas tik tuo atveju, jei taip pat yra įgyvendinamas Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokolą dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie

Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendiniant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

11 straipsnis

1. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali denonsuoti šį protokolą. Depozitoriui pranešama apie denonsavimą, kuris įsigalioja praėjus šešioms mėnesiams nuo pranešimo nusiuntimo.
2. Jei Šveicarija denonsuoja šį protokolą arba Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimą, arba jei Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimas yra nutraukiamas Šveicarijos atžvilgiu, Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimas bei šis protokolą toliau galioja Europos bendrijos ir Lichtenšteino santykiams.
3. Šis protokolą laikomas nutrauktu, jei Lichtenšteinas nutraukia vieną iš Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo 11 straipsnyje nurodytų susitarimų, kuriuos jis sudarė, arba nutraukia 10 straipsnio 2 dalyje nurodytą protokolą.

12 straipsnis

Šis protokolą sudarytas trimis egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis ir visi tekstai yra autentiški.

TAI PATVIRTINDAMI, tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį protokolą.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми февруари две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de febrero de dos mil ocho.

V Bruselu dne dvacátého osmého února dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende februar to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Februar zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta veebruarikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of February in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit février deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto febbraio duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada divdesmit astotajā februārī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų vasario dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-nyolcadik év február huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Frar tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste februari tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego lutego roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Fevereiro de dois mil e oito.

Înceiat la Bruxelles, la douăzeci și opt februarie în anul două mii opt.

V Bruseli dňa dvadsiateho ôsmeho februára dvetisícosem.

V Bruslju, dne osemindvajsetega februarja leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde februari tjugohundraåtta.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vārdā
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederacijos vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Għall-Principat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

BAIGIAMASIS AKTAS

EUROPOS BENDRIJOS

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS,

ir

LICHTENŠTEINO KUNIGAIKŠTYSTĖS,

toliau – Susitariančiosios Šalys, įgaliotieji atstovai,

susirinkę Briuselyje 2008 metų vasario dvidešimt aštuntą dieną pasirašyti Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokolą dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl kriterijų ir mechanizmų, padedančių nustatyti valstybę, atsakingą už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, patvirtino protokolą.

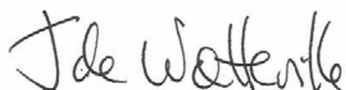
Susitariančiųjų Šalių įgaliotieji atstovai pažymėjo toliau pateikiamas ir prie šio Baigiamojo akto pridedamas deklaracijas:

- Bendrą Susitariančiųjų Šalių deklaraciją dėl glaudaus dialogo,
- Lichtenšteino deklaraciją dėl 5 straipsnio 3 dalies,
- Bendrą deklaraciją dėl mišrių komitetų bendrų posėdžių.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vārdā
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 Pā Europeiska gemenskapens vägnar



За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Állmszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet



За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Għall-Principat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



BENDRA SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ DEKLARACIJA DĖL GLAUDAUS DIALOGO

Susitariančiosios Šalys pabrėžia, kad yra svarbu palaikyti glaudų ir produktyvų visų šalių, dalyvaujančių įgyvendinant šio protokolo 2 straipsnio 1 dalyje išvardytas nuostatas, dialogą.

Laikydamosi Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo 3 straipsnio 1 dalies nuostatų Komisija, siekdama pasikeisti nuomonėmis su Šveicarija, kvies valstybių narių ekspertus dalyvauti mišraus komiteto posėdžiuose siekiant išklausti ekspertų iš Lichtenšteino visais Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarime minimais klausimais.

Susitariančiosios Šalys pažymi, kad valstybės narės yra pasirengusios priimti šį kvietimą ir keisti nuomonėmis su Lichtenšteinu visais Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarime minimais klausimais.

LICHTENŠTEINO DEKLARACIJA DĖL 5 STRAIPSNIO 3 DALIES

(Terminai naujoms Dublino/*Eurodac acquis* plėtojančioms nuostatomis priimti)

Maksimalus aštuoniolika mėnesių laikotarpis, nustatytas 5 straipsnio 3 dalyje, taikomas tiek akto ar priemonės patvirtinimui, tiek ir įgyvendinimui. Šį laikotarpį sudaro tokie etapai:

- parengiamasis etapas,
- parlamentinė procedūra,
- referendumui surengti skirtas trisdešimt dienų laikotarpis,
- tam tikrais atvejais referendumas (organizavimas ir balsavimas),
- valdančiojo princo ratifikavimas.

Lichtenšteino Vyriausybė nedelsdama praneša Tarybai ir Komisijai apie kiekvieno iš minėtų etapų įvykdymą.

Lichtenšteino Vyriausybė išpareigoja panaudoti visas turimas priemones, kad visi iš pirmiau minėtų etapų būtų vykdomi kaip įmanoma greičiau.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL MIŠRIŲ KOMITETŲ BENDRŲ POSĖDŽIŲ

Europos Komisijos delegacija,

Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės vyriausybės delegacijos,

Šveicarijos Konfederacijos Vyriausybės delegacija,

Lichtenšteino Kunigaikštystės Vyriausybės delegacija

pažymi, kad, sudarius šio susitarimo protokolą, Lichtenšteinas prisijungia prie mišraus komiteto, įsteigto Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimu dėl kriterijų ir mechanizmų, padedančių nustatyti valstybę, atsakingą už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą.

Nusprendė rengti bendrus jungtinių komitetų, įsteigtų Europos bendrijos ir Islandijos bei Norvegijos susitarimu dėl valstybės, atsakingos už prieglobsčio prašymo, pateikto valstybėje narėje arba Islandijoje ar Norvegijoje, nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų, bei Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimu dėl kriterijų ir mechanizmų, padedančių nustatyti valstybę, atsakingą už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, papildytu protokolu dėl Lichtenšteino prisijungimo.

Atkreipia dėmesį į tai, jog tas faktas, kad šie posėdžiai yra bendri, reikalauja pragmatiškų priemonių dėl tokių posėdžių pirmininko buveinės, kai pirmininkauja asocijuotos šalys pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl kriterijų ir mechanizmų, padedančių nustatyti valstybę, atsakingą už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų, papildytą protokolu dėl Lichtenšteino prisijungimo, arba pagal Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimą dėl valstybės, atsakingos už prieglobsčio prašymo, pateikto valstybėje narėje arba Islandijoje ar Norvegijoje, nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų.

Atkreipia dėmesį į asocijuotų šalių pageidavimą esant būtinybei atsisakyti pirmininkavimo ir abėcėlės tvarka pagal pavadinimus paskirstyti jį nuo Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl kriterijų ir mechanizmų, padedančių nustatyti valstybę, atsakingą už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, papildyto protokolu dėl Lichtenšteino prisijungimo, įsigaliojimo datos.
